

# ¡De pie!

De Stéphanie Mangez

Traducción Humberto Rodrigo Pérez Mortera y Nadxeli Yrizar Carrillo

Personajes:

Lucie Legrain

Léa Legrain

Gaëlle Demeur

Colaboración en la escritura: Anne-Claire Van Oudenhove y Mélissa Leon Martin

Texto para público joven a partir de los 7/8 años

*A Cédric, Lionel y Tom*

*A todas las familias “agujereadas”*

*Gracias enormes a Luc Dumont*

*Este texto fue llevado a la escena por la compañía La tête à l'envers  
durante el Rencontres de Huy en agosto de 2010.*

*La puesta en escena fue dirigida por Emmanuel Guillaume, asistencia de Maud Lefebvre.*

*Las actrices fueron Mélissa Leon Martin, Stéphanie Mangez y Anne-Claire Van Oudenhove.*

*Escenografía: Cécile Balate.*

*Luces: Christian Léonard y Bertrand Monette.*

*Video: Fabrice Aussel.*

*En la casa.*

LUCIE: Yo me llamo Lucie. Mi hermanita Léa. Y mi hermano, Eliot. Eliot está muerto. Lo atropelló un camión. El conductor del camión. Sucedió el invierno pasado. Desde ese día, el peor día, el día del accidente, mamá casi ya no sale de su cuarto.

LÉA (*la cabeza en una caja*): ¡Guau! Hay un montón de cosas aquí adentro. Un peluche...

LUCIE: ¡A la basura!

LÉA: Un robot.

LUCIE: ¡A la basura!

LÉA: Unos carritos.

LUCIE: ¡Basura!

LÉA: El camión de los bomberos.

LUCIE: ¡Basura!

LÉA: ¡Fotos!

LUCIE: ¡Basura!

LÉA: ¡Oigan, hagan algo! ¡Rebélense!

*(Léa vacía la caja de juguetes al piso.)*

LUCIE: ¡Shhh! Te va a oír mamá.

*(Tensión. Las niñas voltean hacia la puerta pero no viene nadie. Léa juega mientras que Lucie levanta todo y los disfrazan.)*

LÉA: Señoras y señores, bienvenidos a la carrera del siglo. ¿Están listos? En su marcas, listos, fuera...  
Ay no, un accidente...

*(Lucie hace una señal a Léa para que se calle, pero ella sigue hablando.)*

LUCIE *(poniéndose su chamarra)*: Bueno, ¿vas a venir o no?

LÉA: Tengo que hacer pipí. Ahorita voy.

LUCIE *(levantando los juguetes tirados)*: Mamá los tiró a la basura. Y después empezó a llorar. Y después los recuperó. Y después volvió a llorar. La casa está llena de recuerdos y nosotras... ¡todo nos recuerda a Eliot!

LÉA: ¿Ahora sí ya nos podemos ir, Lucie?

LUCIE: Cuando haya levantado todo.

LÉA: No encuentro mi chamarra.

LUCIE: Ponte la chamarra de Eliot.

LÉA: Dijiste el nombre prohibido, Lucie. Lucie dijo el nombre prohibido.

LUCIE: Ya no mencionamos el nombre de Eliot porque es demasiado doloroso para mamá. *(Léa se pone una chamarra. Lucie mira las botas de Léa: se las puso al revés.)* Ay Léa, ¡tus botas!

*(Léa cruza las piernas y ríe. Lucie le ayuda a ponerse las botas correctamente.)*

LÉA: Cuando mamá me pone las botas, ella no se equivoca de pie.

LUCIE: ¿Te acuerdas de lo que te dije?

LÉA: No nos puede ver nadie.

LUCIE: La reja rechina... que no se te olvide. *(Léa afirma con la cabeza.)* ¿Y después?

LÉA: Después... avanzar brincando de lápida en lápida, sin que nos vean.

LUCIE: Listo, vámonos.

*(Léa se aferra a Lucie.)*

LÉA: ¿Mamá no se va a enojar?

LUCIE *(levantando los ojos)*: ¡Vámonos!

*(Salen sin hacer ruido.)*

10 de noviembre 2020.